

**Université d'Alger**  
**Département d'interprétariat et de Traduction**

**Cahiers**  
**De**  
**Traduction**

**Volume2 – Numéro 4**

**Juin 1997**

**ISSN : 1111-4606**

*Sous le Haut Patronage de Monsieur  
le Recteur de l'Université d'Alger M. Tahar HADJAR:*

*Sous la direction de :*

Fatma-Zohra FERCHOULI, Chef du Département  
d'Interprétariat et de Traduction

*Comité scientifique*

**Présidents :**

M<sup>me</sup> Boutheina CHERIET, Professeur  
M. Layachi, AISSI, Maître de conférences

**Membres :**

M<sup>me</sup> Nora KAZITANI, Professeur à l'Université d'Alger  
M<sup>me</sup> Meriem BEDJAOUI, Vice Recteur chargé des Relations Extérieures,  
des Manifestations Scientifiques et de la Coopération  
M<sup>me</sup> Fatma Zohra FERCHOULI, Chef de Département  
M<sup>me</sup> Zohra HADJ AISSA, Chargé de Cours  
M. Abdelkader BOUZIDA, Professeur à l'Université d'Alger  
M. Michel, BALLARD, Professeur Emérite, Université d'Artois  
M. Tahar LADJAL, Maître Assistant à l'Université d'Alger  
M. Ali TABLIT, Maître de Conférences à l'Université d'Alger

*Comité d'organisation*

**Responsable:**

M<sup>me</sup> Meriem BEDJAOUI, Vice Recteur chargé des Relations Extérieures,  
des Manifestations Scientifiques et de la Coopération

**Membres:**

M<sup>me</sup> Fatma-Zohra FERCHOULI, Chef du Département d'Interprétariat  
et de Traduction  
M<sup>me</sup> Mehadjia BOUCHENTOUF, Directrice du Palais de la Culture Moufidi Zakaria  
M<sup>me</sup> Meriem BEDJAOUI, Vice Recteur chargé des Relations Extérieures,  
des Manifestations Scientifiques et de la Coopération  
M<sup>lle</sup> Khadidja MERAKCHI, Maître Assistante  
Melle Lynda BOUATTA, Secrétaire  
M<sup>me</sup> Nadhira TOUZALINE, Secrétaire  
M<sup>me</sup> Fatima TAZIR, Chef de Département, Palais de la Culture, Moufidi Zakaria  
M. Chaira HAMLLOUI, Secrétaire Général de la Faculté des Lettres  
et des Langues  
M. Med Réda BOUKHALFA, Chef de Département Adjoint chargé de la Pédagogie  
Mr yacine BENGHEBRIG, Chargé de cours

# Sommaire

Le traducteur-réseau et l'émergence des nouveaux paradigmes vers un holisme cognitif.....	1
Les formules de politesse en anglais et en arabe : étude contrastive...	11
Operations cognitives impliquées dans la traduction et l'interprétation .....	22
Origine des mots TARJAMA et Traduction.....	27
33.....	اتفاق اللغات وتعارضها وتأثيرها على عملية الترجمة